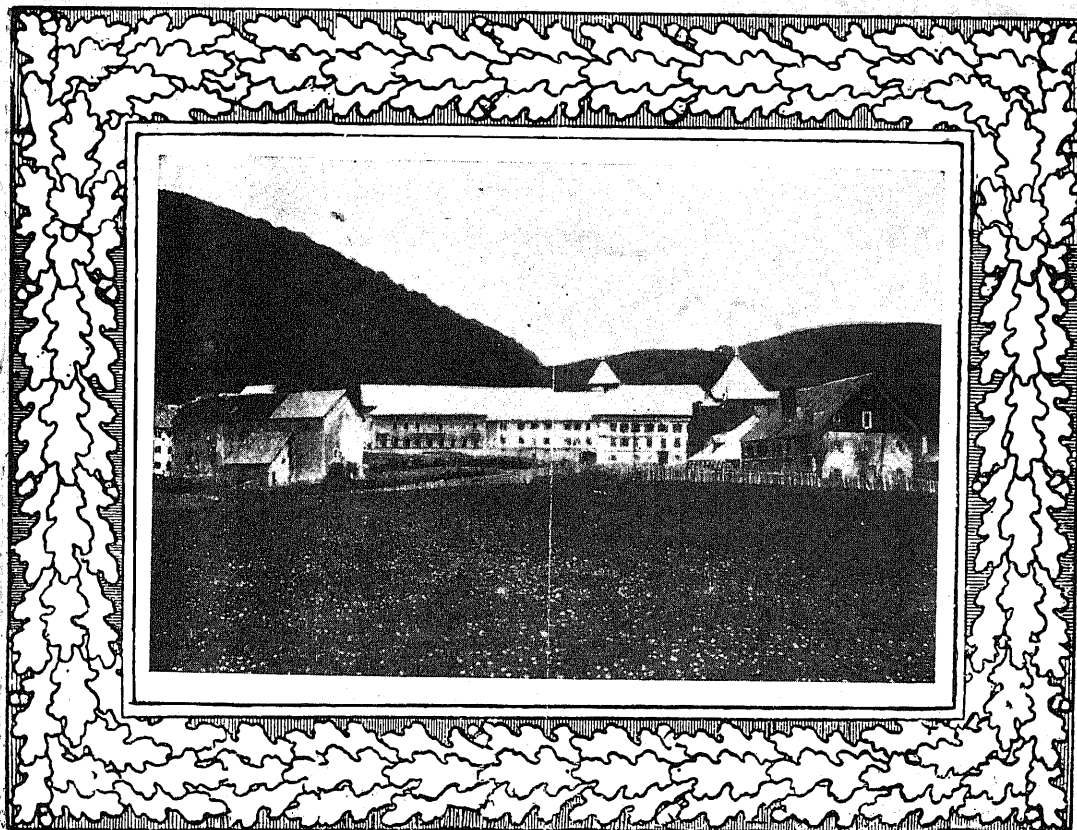


# La Bastonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1893



RONCESVALLES — (Nabarra)

No. 1043  
AÑO XXIX

Buenos Aires, Septiembre 20 de 1922

REDACI3N Y ADMINISTRACI3N  
BELGRANO 1389



# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXIX

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1043  
Buenos Aires, Septiembre 20 de 1922



BARRIO DE LA ROCHAPEA — (Pamplona)

(Fot. de Félix Mena).

## ¡BIZI BEDI EUSKERA!



El telégrafo nos ha dado cuenta de la celebración en Gernika del III Congreso de Estudios Baskos, en el que, la idea predominante ha sido la aplicación de medios para la divulgación del idioma basko.

Y según la misma información telegráfica, una de las conclusiones a que ha llegado el Congreso, es el fomento del euskera en las escuelas, en los colegios, en los empleados y funcionarios, en el clero y en las clases cultas.

Y en la sesión de clausura, predicando con el ejemplo, el presidente de la Diputación de Gipúzkoa, señor Elorza, pronunció un discurso en euskera, haciendo honor a los deseos del rey, también ahora presente, cuando en el Congreso de Oñate, recomendó a los baskos la conservación del idioma en toda su pureza.

“LA BASKONIA” registra con íntima satisfacción este movimiento de opinión por el fomento y divulgación del euskera, pues siempre ha considerado como base esencial para la conservación de la idiosincrasia baska, el cultivo del idioma.

Podríamos repetir hoy lo que decíamos hace trece años:

“Defendiendo la vida de nuestro idioma, teníamos que rogar a los baskos, teníamos que suplicar a los baskos, que no lo olvidaran, que no lo abandonaran, porque al perder el idioma perdían su principal carácter, todas las privilegiadas cualidades que los demás pueblos le envidian o admiran.”

“Porque si el idioma es la expresión del pensamiento es también el molde en el que el pensamiento se forma y cristaliza, resultando ideas sólidas o fantásticas, severas o descabelladas, tranquilas o alborotadas según el idioma que se utiliza, aparte como es natural, las cualidades y aptitudes del individuo.”

Y con el mismo título que encabeza estas líneas trascribimos en el mismo año 1909 un artículo del P. Pío M. Mortara, italiano, elocuente orador en euskera, que condensaba en los siguientes términos, las razones del decaimiento del euskera:

- “1.º En el país euskaro no se ama ni se estima lo bastante el baskuenze. Hasta se le mira con cierto aire de desprecio. Es la lengua de los criados y del pueblo bajo.
- “2.º No hay una Academia para fijar y establecer muchos neologismos que algunos forjan a su antojo.
- “3.º Lo tercero no hay escuela de baskuenze y no se lo enseñan a los niños.
- “4.º Faltan centros y círculos baskófilos en donde se hable y cultive el idioma.
- “5.º Y finalmente, no se habla en baskuenze. Eso es lo peor. No se habla y hasta hay muchos que se ruborizan de hablarlo. Ahí está el

“mal y mientras no se remedie esto, todo lo demás de poco o nada aprovechará.

“... Y mientras tanto nosotros, los extranjeros, apreciando lo que los baskongados desechan, aprendemos al sudor de nuestra frente este interesantísimo idioma que vosotros, baskos, habéis rebajado hasta la calle, la cocina y la cuadra, mientras el baskuenze debería ser el idioma de la genuina alcurnia euskara.”

Algo de lo que el P. Mortara echaba de menos y como necesario, existe hoy; y mucho de lo que LA BASKONIA insistentemente, durante años y años viene recomendando, se proyecta realizar en breve; nuestra labor, combatida por blancos y negros de la política menuda y utilitaria, recibe al cabo de los años la sanción del elemento culto, de lo más granado y sobresaliente de todo el país basko. Y si esto no viene a aumentar la fuerza de nuestras convicciones, sobradamente arraigadas para necesitar estímulos, sirve para demostrar a los que no conciben el baskongadismo sin el encasillado en tal o cual bando, con este o el otro lema, que esas pequeñas pero enconadas luchas, sólo sirven para desviar y aniquilar fuerzas que bien encaminadas, en sentido armónico, basadas en el amor a lo nuestro, sin desmedro de lo extraño, han de llevarnos a una finalidad verdaderamente grande, en la que todos los baskos estemos unidos, como es el amor a nuestro idioma, a nuestras costumbres, a nuestras tradiciones, a nuestro régimen democrático.

Aun debemos agregar otro detalle.

Ha nacido un proyecto de Asociación de Estudiantes Baskos, que, como dicen en una exposición dirigida a la Sociedad de Estudios Baskos, “pasamos desapercibidos ante propios y extraños, gastando nuestras actividades juveniles en pro de ideales extraños, de cultura extraña y, lo que es más, colaborando consciente o inconscientemente, en nosotros y en los demás a la depreciación y muerte del alma y cultura baskas, a la desaparición del euskera, la más noble manifestación de nuestra alma baska.” Y termina diciendo: “Libres de estridencias políticas, nuestra Asociación sólo será baska y estudiantil”.

Hermoso ejemplo el que da la juventud, digno de ser imitado por todos los baskos, pues sólo con esa elevada finalidad de ser baskos, podremos legar a otras generaciones, el espíritu de nuestra raza, en cuyo régimen democrático hallarán los pueblos la vida de paz que con tanto anhelo buscan.

Hermoso ejemplo el del presidente de la Diputación de Gipúzkoa.

Hermosa, levantada y digna de incondicional apoyo de todos los baskos, la conclusión del Congreso de Gernika: Fomentar el euskera en las clases cultas.



## ESTIVAL

Ríe el horizonte bajo un sol hermoso y triunfal. Vienen ráfagas abrasadoras como aliento de mujeres ardientes. Las cumbres azules de los montes se visten de florestas lujuriantes con la luz carnal del sol vespéral. En Nabarra la gleba dió ópimos frutos, el agricultor llenó sus trojes del cereal dorado y las vides de ensarcillados sarmientos que exponen sus frutos sabrosos se muestran pletóricas. En las tierras rastrojales, secas y encendidas, en el reposo de la Naturaleza, domina la soledad íntima y romántica que ama el espíritu en tribulación por muerte de los amores que le ennoblecieron. La policromía de las vegas distribuídas en parcelas con exuberancia de fruta, embellece el paisaje de manchones agostados. En juegos de agua con canturrias y retozos se deslizan de la umbrosa montaña los dulces arroyos padres del césped y se transfunden en jugo de arboleda y sacian la sed del andariego, del rebaño, del águila. Se ven pueblos ennegrecidos sus muros entre el vaho de los bancales segados. Hortelanas de músculos recios, tostadas por las caricias de Febo, ofrecen holocaustos a Pan, dios jovial y abundoso, alegrando con sus canciones estivales a la fecunda y pródiga Naturaleza.

Cuando el ajetreo de las eras ha cesado, recogido el cereal dorado y pletóricas las vegas de sanas y sabrosas hortalizas, huelgan los pue-

blos en sus tradicionales fiestas y en fraternal y democrática unión liban los ricos con tufos de grosura y los mozos gárrulos y festivos en orondas meriendas, y en las plazas de las ciudades nabarras, en las eras de las aldeas invitan a la danza melosos aurrekus de las tierras montañosas y jotas célticas, saltarinas y rasgueantes de la ribera que saben a caramilla ofrendada a las tradiciones de los lares. Músicas de campos y de prados, de dreceras umbrosas y de jardines de las florestas, cantares de los tajos que rememoran mocedades fuertes y raigambres añoradas.

Actualmente se nota en los pueblos alegría y bienestar, signo evidente de riqueza, fruto de los prósperos años agrícolas.

Miguel Ancil.

Pamplona, 1912.

## LOS VALORES EN BILBAO

La lógica impera siempre. Los optimistas, los canta-fiestas predominan un día, pero al siguiente vuelven al más profundo de los olvidos. Nuestro mercado de valores no está todavía maduro para dar pábulo a tendencias exageradas en el camino del alza. Nos llamarán pesimistas al hablar así. No hay tal. Ni pesimistas ni optimistas. Realistas tan solo. La realidad dice que no hay dinero todavía para que los valores se coloquen por encima de su medida de los últi-

## PUEBLOS BASKOS



### AIZARNA — (GIPUZKOA)

Aizarna es un lugar inmejorable para el que quiera vivir alejado del "mundanal ruido". Confina por oriente con la regata de Alzolarás, por occidente con Zestona, por sur con los términos de Azpeitia, por norte con Aizarnazabal.

La población de la tierra de Aizarna es antiquísima e ignórase su principio.

Su población se verificó donde ahora existe la de Zestona, cuya fundación por consiguiente, es debida a los habitantes de Aizarna. Su iglesia parroquial titúlase Santa María de la Asunción, la que se cree haber pertenecido algún tiempo a la orden de los templarios. En su territorio hay además una basílica de la advocación de Santa Engracia, situada en la cima de una elevada peña, como a media legua de distancia de la parroquia de Aizarna; es muy renombrada y ocupa una posición muy pintoresca.



Esta tierra se separó de la dependencia de la villa de Zestona en el año 1821.

La población es escasa.

(Fot. de Ojanguren)

mos tiempos. Y en eso no hacemos más que seguir un orden económico cronológico. En el extranjero el alza de las Bolsas, es general. Norteamérica por medio de su Bolsa de New York, presenta sus conocidos "cursos medios" de clases de valores muy por encima de los del año pasado. Para valores ferroviarios los medios actuales son 84,46 contra 68,80 y en los valores industriales de 93,16 contra 67,85, de la semana igual del año precedente.

Señalar que lo mismo Londres que París han visto a sus valores tender a mejores cambios, no es dejar caer en el vacío la observación.

Pero querer igualarnos a las tendencias que en Bolsa imperan en el mundo entero, es algo aventurado, porque la Bolsa al fin, viene a ser la concreción del punto crítico de la economía, de la finanza internacional, de la industria y sobre todo del estado del mercado del dinero.

Entre nosotros, pese a lo que quisiéramos apañar, la crisis económica aun no ha hecho su choque. Vemos lo que está sucediendo con el conflicto metalúrgico que es la mejor representación de la situación social. Nuestra marina mercante está semiparalizada, la minería trabaja poco y en los demás conceptos de nuestras actividades no puede decirse nos encontramos tampoco a gran altura.

Es en resumen, nuestra situación en los momentos presentes la más embarazada. Hay quien batió palmas cuando este año nació. Nosotros, recatados, hicimos la observación de que este año pudiera ser el peor porque es el año de las liquidaciones.

Nuestra Bolsa en conjunto, no lo ha creído así y ha dado pábulo al optimismo en algunos momentos. Consideremos que haciéndolo ligeramente no obró mal, pero querer salir por delante con esta tendencia es cerrar los ojos a la realidad o esconder como el avestruz la cabeza debajo del ala. Los tiempos son todavía malos, muy malos, y el optimismo es medicina que hay que recetarla con cuentagotas.

El mercado calmado. Los valores bancarios, los favoritos de la última etapa, han aflojado sus riendas y la reacción bajista lógica y natural después de tan altos cursos se produce. Se salva de ella los Créditos que han tendido más arriba a favor de ciertas noticias halagüeñas. En conjunto todo el departamento se puso más a tono. En navieras apenas se produce movimiento.

Los negocios marítimos atraviesan un claro completamente difícil y luego el Gobierno resta ayuda a los navieros, echando al foso el asunto de las derramas que hubiera podido ser la salvación de muchos armadores que cobrarán de tal forma lo que les debían. El departamento industrial es el que encierra lo más interesante del mercado. Y este interés viene a ser un interés completamente bajista. Si repasamos la lista de cotizaciones, veremos cuáles son los efectos que han producido los conflictos sociales actuales, que ninguna pinta tienen por el momento

de ser resueltos en breve. Indudablemente, que este departamento es el que más fielmente refleja la situación de los negocios. Y el de valores de renta fija sigue acaparando la atención del dinero que a ellos acude como el sediento a la fuente.

Billbotarra.

Bilbao.



## ¡Qué hacen nuestras industrias!

Mirando desde América

Licitación de material ferroviario.  
— Ausencia de las industrias baskongadas. — Modorra arancelaria. — Necesidad de reaccionar. — Inicial de la Diputación de Bizcaya.

En la administración de los Ferrocarriles del Estado, tuvo efecto la apertura de la más importante licitación de rieles efectuada hasta hoy en esta institución.

Tratábase de cien mil toneladas de rieles, con más sus accesorios y cambios, es decir, de todo el resto del material de ese tipo que falta para la completa terminación de los casi cuatro mil kilómetros de vía que se hallan actualmente en construcción.

Al acto concurren casas, representativas de importantes usinas de Francia, Alemania, Gran Bretaña, Bélgica y Estados Unidos:

Los precios cotizados por los rieles, reducidos a oro argentino, oscilan desde 41 pesos oro la tonelada hasta 52, con la expresa condición en todos los casos, de ser entregados en cualquier puerto de la República.

Causa verdadera extrañeza, que la industria siderúrgica Bizkaína, no haya estado representada en la licitación de referencia, y máxime a saber que la pujante factoría industrial del hierro, "Altos Hornos de Bilbao" produce rieles en fuerte escala de la mejor calidad y a precios que compiten con los fabricados en Inglaterra, Bélgica y Alemania.

Hora es ya que los grandes industriales del país basko y de Asturias, donde está enclayada "La Felguera", uno de cuyos accionistas es un bizkaino, el marqués de Urquijo, fijen sus miras en el mercado argentino, a fin de colocar en él parte de la super-producción que fabrican.

Semanalmente vemos llegar barcos de la matrícula de Bilbao, pertenecientes al pionner y progresista Sota, y la carga que transportan esos buques, procede toda ella de Alemania, con hierro y maquinaria y, ¡oh ironía!, lo poco que embarcan en Bilbao, se reduce a unos cuantos centenares de cajones de conservas, tan luego de

Bizkaya cuyo renglón no es el producto más importante de aquella región.

Aunque no tenemos mucha fe a las gestiones oficiales ibero-americanistas, porque cuanto en ese sentido se ha hecho hasta ahora, ha sido platónico e inútil en absoluto, la Diputación de Bizkaya, como digimos recientemente, siguiendo la evolución progresista de Bilbao y su comarca, y reconociendo la necesidad de que ese movimiento se intensifique, relacionándose con nuestros mercados, acaba de decidirse, a enviar un delegado con el propósito de estudiar los aspectos económicos de estos países.

Parece que tan importante misión le ha sido encomendada al presidente del Centro de la Unión Ibero-americana de Bilbao, persona indudablemente capacitada para realizar cumplidamente una seria investigación.

Hace muchos años que se vienen haciendo en las columnas de "La Baskonia", insistentes indicaciones a este respecto, y es muy lamentable el tiempo perdido desde que iniciáramos la prédica al presente, en cuyo lapso, otros países más previsores y estudiosos, han acaparado en su totalidad estos mercados.

La indolencia y la falta de nervio comercial, fomentadas por un proteccionismo arancelario mal entendido, en el fondo más perjudicial que favorable, ha contribuido a atrofiar las aspiraciones expansionistas de los industriales, que hasta ahora se han limitado a producir lo estrictamente necesario para atender la demanda de la península, criterio anticuado, que se ha venido transmitiendo de padres a hijos.

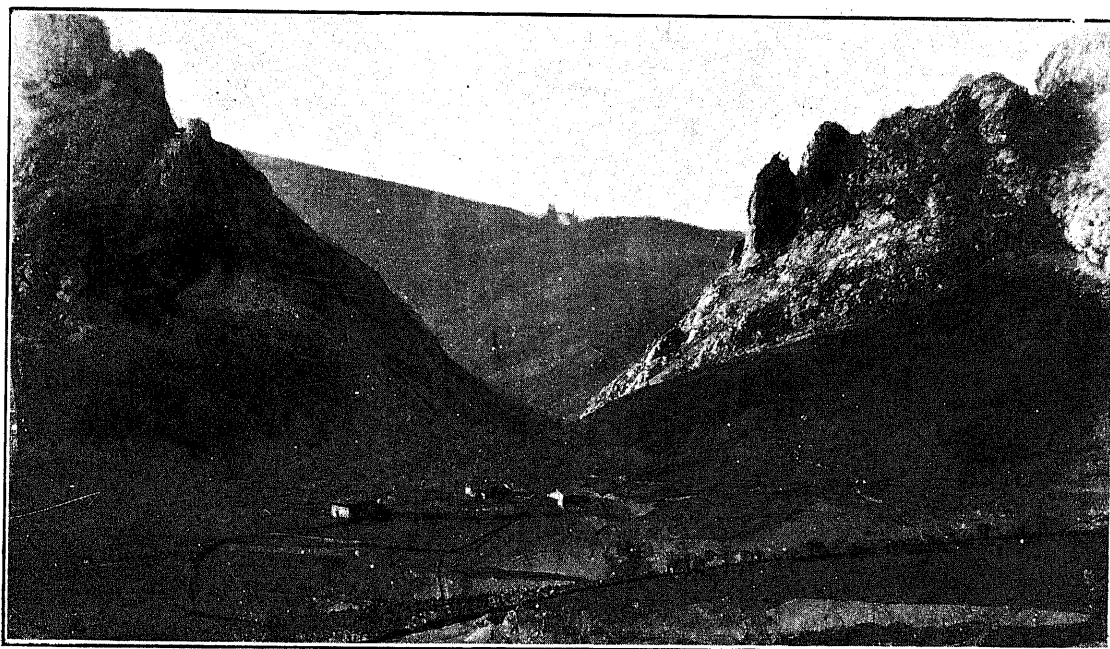
Eso será muy patriarcal, pero en la vida vergiginosa y de renovación que se está operando en el mundo, tales arcaicos modos dan de un país la misma triste idea que ofrece la comparación de una amortiguada luz de candil con la luminosidad de un potente foco eléctrico.

## Una excursión al pico de Larrunarri

Los elementos que componemos el grupo alpino de la sociedad donostiarra "Amaikak-Bat", realizamos una interesante excursión al pico de Larrunarri.

A las siete y diez minutos salíamos en el tranvía con dirección a Alegría. El tren iba completamente lleno, pero en Tolosa la gente descendió casi en su totalidad. Con el buen humor que siempre acostumbramos llevar, el viaje se nos hizo cortísimo, y a las ocho y cuarto bajábamos en Alegría, donde después de hacernos con algunas provisiones, nos dispusimos a "tragar" los siete kilómetros que separan al vecino pueblo de Amezketa.

El tiempo nubloso pero agradable nos favoreció en la marcha. Al poco tiempo se nos hizo de noche, y nuestro amigo Presi, con un estupendo farol eléctrico, venció todas las dificultades y seguimos sin novedad. Durante el trayecto, se cantaban marchas apropiadas al paso, y entre chistes, risas y versos del infatigable Re-



ABADIANO (Bizkaia) — Santuario de Urkiola en construcción, visto desde el valle de Abadiano. La parte construída se destaca en el horizonte, sobre la montaña que se ve detrás de la garganta peñascosa.

(Fot. Vizcarra)

kondo, llegábamnos al kilómetro 6, desde donde observábamnos las luces de Amezketeta.

A las diez menos cuarto entrábamnos en dicho pueblo, y dirigiéndonos a la fonda que en el mismo existe, después de tomar nuestro café con leche correspondiente, nos acostamos inmediatamente. Los cuartos, de excelentes condiciones higiénicas, poseen un mobiliario moderno y digno de alabanza. Metidos ya en el lecho, con el canto de los sapos que no cesaba, pronto quedamos dormidos.

Al día siguiente amaneció nubloso también como el día anterior, pero más claro. A las seis menos cuarto comenzamos la ascensión, rodeando al pico de Larrunarri por la parte izquierda. El triqueteo de nuestros bastones que pegaban en el pedregoso camino, hizo un silencio sepulcral y todos, sin decir palabra, subíamnos la empinada y larga cuesta con relativa facilidad, debido a nuestro gran entrenamiento. En un alto que hacemos, vemos a nuestra izquierda y a gran distancia un grupo de jóvenes, al parecer pastores y que bajan de la sierra del Aralar para oír misa en el pueblo de Amezketeta.

Seguimos la penosa cuesta, y a las nueve y cuarto nos encontramos al pie del famoso pico. En una fuente de rica y fresca agua, saciamos nuestra sed, y sin parar un momento seguimos adelante, subiendo el último repecho, que es de los que hacen época. Tenemos que parar varias veces. Nadie se acobarda, y después de pasar unos cuantos metros de blancas rocas nos encontramos en la cumbre. Sin verlo, nadie puede imaginarse el estupendo panorama que se divisa desde aquellas alturas. Al pie del monte están Abalzisketa, Gainza, Amezketeta, etc., etc., y todos los montes de Gipúzkoa. La sierra del Aralar y hasta la peña de Amboto están a nuestra vista.

Estamos a 1.457 metros. En las peñas vemos una inscripción igual a la que leemos en el monte Ernio en nuestra última excursión, que dice "T. A." y una flecha toda con pintura roja. En muchas partes la misma flecha señalaba el camino. Nosotros también dejamos la consabida botella con la firma de todos los presentes. A lo lejos la niebla avanza, pues el tiempo no está seguro, y en efecto, media hora después estábamos cubiertos de espesa niebla. Bajamos al punto señalado para la comida y pronto nuestro cocinero nos pone en la "mesa" una hermosa paca-baja de la sierra, le ofrecemos, y muy gustoso, lla. A un pastor que acompañado de su burro toma parte en el banquete, quedando la cazuela vacía en pocos momentos. Nos entrevistamos con él, y nos da muchos e interesantes detalles del pastoreo de aquellos montes. Después de largo rato de charla, empezamos a bajar por otro camino distinto al que habíamos venido, pues el pastor nos indica que llegaremos antes. Así lo hacemos. Los pocos trastos (de nuestra cocina) que nos quedan, le cargamos al burro, y en marcha.

El camino es peligrosísimo, barrancos de 100

y hasta de 200 metros, pasamos por el estrecho y único camino que existe. Grandes montones de piedras que se han desprendido de los barrancos dificultan varias veces nuestra marcha, y después de dos horas de penosa cuesta llegamos al caserío Larraitz, donde, no nos falta nada y quedamos completamente repuestos.

Nos despedimos del simpático pastor y bajamos a Amezketeta, merendamos en Alegría. Hemos de reconocer que, a pesar de nuestro entrenamiento, el monte que más nos ha costado de todos los que hemos recorrido ha sido éste, hasta la fecha. ¡Veremos los demás!

Un Alpinista.

Donostia, 1922.

## ZORIGAITZA TA POZA

Lagun bati ezkondu zan egunean

Gaur egin zera, lagun leyalala  
zedorrek nai bezelashe  
aspaldi ontan biotz-barrendik  
maite zeindunaren jabe;  
ludi ontako atsegin guzik  
baita zeru ber-berare  
oparo gaurtik irichi eta  
doatsuenaz zerade.

Udaberriyan poztutzen zaitu  
mendiko lorategiak,  
alaitzen ango chorien kantak,  
t'an diran egoitz eztiak;  
alaz guziyaz berotiek baño  
zoriontasun obiak  
gaurtik aurrera senti-erazi  
lezeizkitzuke Mariak.

Goitzlarien iturri ortan  
edana baldin banego  
orain jardungo nitzake, Poli,  
goitina baño arego;  
baña zuk eta zure emazteak  
merezirik askoz geigo  
¡arren! gaur nere mingaiñ traketsa  
shil-ishillikan bego!

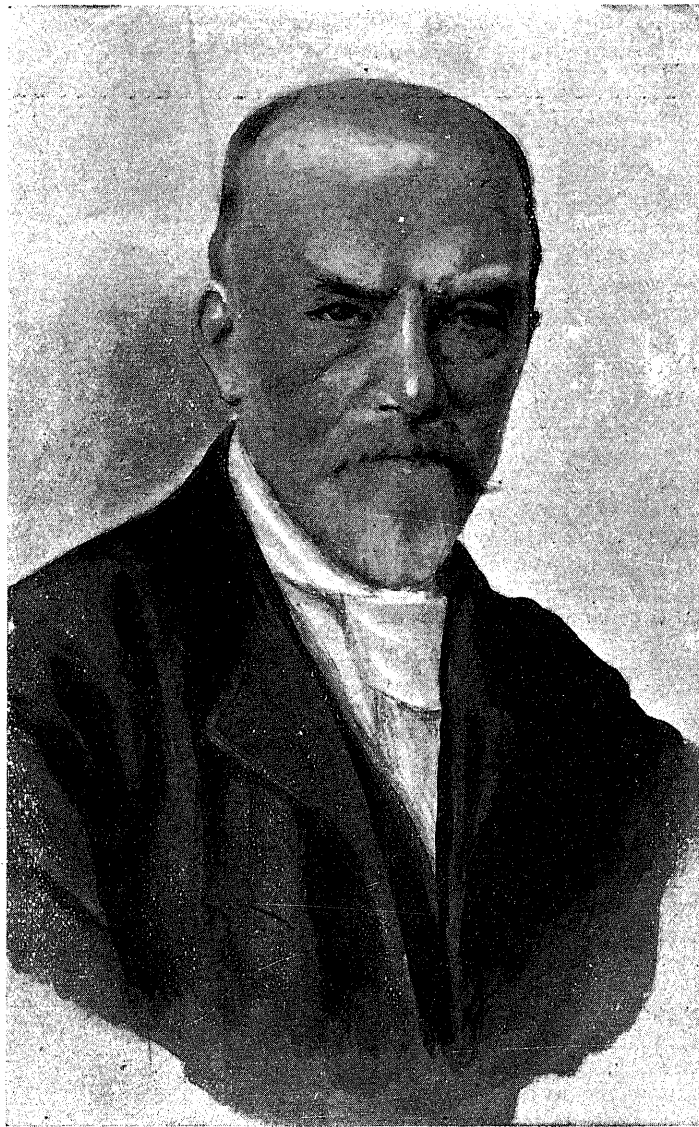
Doai gabe t'ez det esango  
aurrera beste gauzarik  
beti-betiko eztilargia  
izan dezazula baizik;  
zere onian iya zu ainbat  
atsegintasun arturik  
eroitz apur au eskeintzen dizut  
luma kolkoan bustirik.

Bañan... ez dakit, ez dakit ondo  
zer datorkian gogora  
pentsaturikan amaitu dala  
jolasten giñan denbora;  
pena ta poza biyak batian  
urbildu zaizkit kolkora:  
pena len ainbat orain etorri  
etzifnezken nere albora;  
poza, jakiñik nola zuazen  
zeru-tar baten ondora.

Emeterio de Arrese.

Tolosa.





## LEÓN BONNAT

Acaba de fallecer en París el gran pintor León Bonnat, director de la Academia de Bellas Artes.

Hace mucho, en julio de 1899, publicó "La Baskonia" su retrato y biografía.

Nació en Bayona el 20 de julio de 1833, sorprendiéndole la muerte a la respetable edad de 89 años; pero aún en los últimos tiempos conservó una lucidez y vivacidad extraordinarias, lo que revela su vigorosa naturaleza euskara.

Es autor de multitud de obras; pero su especialidad era el retrato, llegando a despertar en tal género admiración general, al punto, que durante más de medio siglo fué el más mimado de los artistas franceses.

No le mareó la gran nombradía que gozaba y siempre sintió intenso cariño por el país basko, en especial por su ciudad natal, a la que idolatraba, como cada uno debe idolatrar a su nido. La constante aspiración del gran artista fué reunir sus principales obras en el Museo de Bayona y que llevara el nombre de Bonnat, y hace muchísimo tiempo tenía dispuesto que al morir, fuese llevado su cadáver al cementerio de Saint Etienne, en Bayona, donde hizo construir una modesta tumba que velan las sombras de los Pirineos.

## Está en venta la cuna de "Cyrano"

En las carteleras de algunas esquinas donostiaras, donde las amplias "affiches" multicolores — programas de teatros y cinematógrafos, publicidad diversa — pegadas las unas sobre las otras en infinitas capas sucesivas forman una espesa dermis de cartón y de engrudo, he visto un cartelito que ha llamado mi atención.

Entre los demás anuncios, labores de imprenta banales y vulgares que no consiguen atraer la vista del transeunte indiferente, este cartelito humilde de color ladrillo, relleno de formulismos notariales, ha tenido la virtud sugestiva de interrumpir mi paseo.

Es un cartel anunciando la próxima subasta de la finca que Edmundo Rostand, poseía en Cambo-les-Bains, en el departamento de los Bajos Pirineos, a veinte kilómetros de Bayona y de Biarritz. La subasta se celebrará en París el día 27 del mes actual, y el tipo para la "mise en vente" es de un millón y medio de francos.

Aunque no he visitado "Arnaga" — que así se llama la quinta del poeta — la conozco por las fotografías. Es el palacio encantado donde el artista tejía sus maravillosas rimas de heroísmo y de amor. Es la mansión señorial donde el primer caballero de la espiritualidad francesa componía sus líricos discursos, excelsos y sonoros. Es el estudio donde el maestro de exquisiteces y aristocracias cincelaba sus estrofas con paciencia de orfebre.

Después de uno de aquellos estrenos ruidosos y triunfales, en que el poeta y la divina Sarah, su incomparable intérprete, salían del teatro seguidos por el entusiasmo delirante de las muchedumbres, Rostand se recluía en su finca de Cambó. Y allí, muy lejos de los clamores mundanales, en la soledad de sus parques y en el encanto oloroso de sus alamedas, a la orilla del estanque dormido, o en el saloncito japonés vestido de lacas y de biombos y lleno de visiones exóticas, daba el artista rienda suelta a su fantasía y creaba la trama y los verbales esplendores del poema nuevo.

A veces su reclusión duraba varios meses, muchos meses... Su producción era lenta, esenciada y pulida. Y cuando abandonaba la finca de Cambó para retornar a París, era portador de una obra nueva, magna, incomparable: de un tesoro de poesía y de emociones: un tesoro de oro puro, acrisolado y repujado por sus manos aristocráticas de artífice...

Allí nació el caballero Cyrano con sus narices grotescas de pajarraco pendenciero y sentimental. Allí nacieron la hermosa Roxana y el bello Cristián. Y allí nacieron, entre choques de ace-

ros y cantos de guerra, los fieros cadetes de la Gascuña.

Allí nacieron "Les Romanesques". A través de las frondas del parque florido de "Arnaga" llegó hasta la mente de Rostand y acarició su melena brava la figura ideal de "La princesse lointaine". En esas alamedas tranquilas y calladas, propicias al ensueño y a la evocación, saturadas de aromas primaverales y de amorosas insinuaciones, fué donde desfiló por vez primera, en una noche de plenilunio, la silueta estilizada y enferma del duque de Reischtag. Y en el corral de la quinta, una mañana luminosa y galana, fué donde "Chantecler" cantó su primer cocoricó trinfal...

\* \* \*

"Arnaga" se vende. Murió el poeta. Y su hijo Mauricio el poeta de "La Gloire", — quiere convertir, por lo visto, en azules billetes del Banco de Francia, la que fué casa solariega de la gala espiritualidad.

En su obra "La Gloire", Mauricio Rostand se alude a sí mismo al cantar el dolor de los hijos de hombres ilustres, que sufren la tragedia de no poder ser dignos de sus padres, al no poder igualar su genio. La tragedia del hijo pintor que no puede alzarse hasta la cumbre de su padre, el colorista famoso. La tragedia del hijo poeta, que no puede elevarse hasta la altura de su padre, el poeta inmortal...

Acaso, por esto, haya querido Mauricio Rostand poner a la venta la finca de su padre. No estamos en el secreto de lo ocurrido. Pero ¿no podríamos pensar, en nuestra ingenuidad, que el hijo vende la quinta de Cambó porque se cree — dado el dolor que palpita en su obra "La Gloire" — indigno de habitarla?

Si son ciertas esas íntimas delicadezas del hijo de Rostand, cabe pensar que al Pobre Mauricio le llena de angustia el pasear por las frondas floridas de la mansión de su padre, teniendo la certeza de que esas frondas y esos jardines y esos estanques, en los nocturnos ensoñadores de "Arnaga", no han de poder inspirarle nunca, horas inmortales, gloriosas, como a su padre Edmundo.

Y se siente allí tan solo, tan solo y tan desolado en su infinita soledad mental, sin un nuevo "Cyrano" que tire estocadas en su fantasía, sin una "Princesa lejana" que acaricie sus cabellos de niño bien, sin un pálido duquesito de Reischtag que desfile por las alamedas de su ensueño, sin un "Chantecler" que cante en el corral sonoro de su imaginación, que el hijo del poeta prefriere convertir el paraíso de poesía en efectivo metálico.

"Arnaga" se vende. Se venden también los "panneaux" de Delaw "Las viejas canciones de

## ARPEGIA

Francia"; los medallones de Dufau, que hablan de esplendores y elegancias antiguas; otro "panneau" de Henri Martín; "Le fete chez Thérèse", de Latouche; "Los cuentos de hadas", de Jean Veber; las primorosas lacas de Coromandel, que ponen una nota de encantador exotismo en el salón chino...

En septiembre serán vendidos el mobiliario y la biblioteca de Rostand, con todos los viejos libros en que el Artista puso sus ojos insomnes de buscador de emociones. Todo se vende. ¡Almoneda, almoneda, palabra que en este caso, más que ningún otro, tiene toda la tragedia de un espantoso derrumbamiento!

A quién pasará la finca del poeta con todos sus recuerdos? ¿Quién será su nuevo propietario? ¿Será un espíritu culto y exquisito que sepa honrar y venerar todas esas reliquias románticas de una época y de un hombre? ¿Será un buen idealista que sepa deslizarse en silencio, religiosamente, como un devoto en un templo, a través de los salones en que el artista recibió la anunciación de sus concepciones admirables?

¿O será un espíritu plebeyo, un nuevo rico de post-guerra, el que profane este santuario de poesía, con sus gustos villanos y sus bestiales orgías de palafrenero enriquecido y borracho de vino y aguardiente?...

Emilio Pisón.

San Sebastián, 1922.



En un puerto euskaldún

Ona emen guziak begiak ipiñita dauzkagun toki bat.

Ta ala ere iñork antzikurgabe (ispillugabe) bere arpegia ikusi ezin.

Guziak kalera irteterako antzikurrean beren arpegia ikusten dute, ta ala ere betiko yakin nai ori ez degu ezagutzen.

Kalera irten baño lenago, bestiegandik aldentzeko ikur ori artzen degula dirudi.

Antzikur baten bere arpegia begiratzen duanak diola dirudi: Nor naizen ikustera noa.

"Eure burua ezagutu zak", zioten antxiñakoak. Ori zioten yakintzaleak.

Eta gogai au sakona iruditu zaigu.

Antzikur edo ispillua baño gauza ezerezagorik eztago, ta ala ere antxiñakoak eta yakintzaleak baño lenago esan zuan: Eure burua ikusi zak.

Arpegia ta ispillua bi gauza dira, eta alkartasun aundia dute, eskuak eta iktzeak alkartuta dauden bezela. Iktzeak esaten digu: au dek ire eskua, au ire besua au ire gorputza; edo laburkiago: Emen ego.

Antzikur edo ispilluak gure aurrean yarri eta egunoro esaten digute: au dek ire bekokia, au ire aoa auek ire begiak; edo obetoago: I ori aiz.

Antzikur guziak, gure larrantza (aspecto) margotzeko (pintatzeko) zai dagon oyala da.

Antzikurrak kendu ezker, galdutako gauzeen gogal illuna baño ez genuke eukiko.

Arpegia, bestiegandik aldentzeko egunero ikusi bear degun gauza da.

Arpegigabeko gizona, idazpetugabe dagon idazki bat bezela izango litzake.

Arpegia, toki guzietan nor geran esaten duan zaitzalle bat bezela da.

Lurra azergetxe (aduan) bat bezela da, gizona lopil (pardel) antzera ta arpegia ikurra (señalea) bezela.

Arpegigabeko gizona izan ezin liteken gauza litzake.

Bekoki ta okotz artean dagon toki ori dala, beste zati guziak norenak diran azaltzen duan gauza da.

Arpegia bear bearrekoa da.

Arpegigabea izateko asko bear da, noski.

Arpegia gogoaren (animaren) ispillua dala diote.

Gogai (pensamentu) au emakume ederrei bururatu zaie.

Esango balute bezela: Ederki apainduta dagon ontzi batek, birauzik (benenorik) ezin euki leike.

Gogoaren benetako ispillua gogai eda pensamentuak dira.

Arpegiaren edertasuna zertan dago?

Bear bada margolari (pintore) batek arrasto batzuk egiñik zertan dagon esango digu.

Baño edertasun ori bere arrasto muturrean dagoña baño ez da.

Oyetako bakoitzak eredu bat dauka, bear bada akatzez betetakoa baña bere biotz barrura sartu ta an gogor idantzetuta dago.

Ama batentzat bere semearen arpegia bañio gauza ederragorik eztago.

Gogoa gogai bat dala baliztatu ezkerro, arpegia gogai orren itza bezela da, ta izakerak nola esan ez daki.

Ori dala-ta Sokrates-ek Sokrates-en arpegia etzuan izan, eta Neron-ek tigre arpegia ere ez.

Aspertuta dagon gizon batek arpegiren bat margotzen ba du, aspertuta dagon gizon arpegia margotuko du.

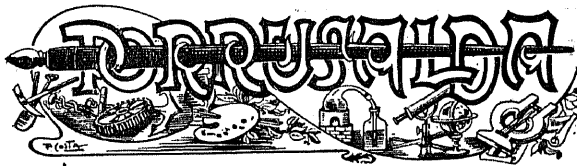
Atea jo, idazki bat artu ta idazki aretan berri on pozgarri bat irakurtzen badu, berialaxe bere arpegia aldatuko da. Irakurritako itzak, ke-zulotik sartzen dan argi izpiak bezela dira, ta asper-arpegia poz-arpegian aldatzen da.

Beste baten idazki bat artu eta lerroak, irakurtzen ari dala bere arpegia illutzen da. Zer gertatzen da? Adiskide batek diru eske idatzi diola.

Askotan arrizko arpegiak ibilli oi dira. Eskaera guziak beste aldera botatzekoak aukerakoak oi dira.

Gogai uts ederraz margotuta ta argituta dagon arpegia ederra da benetan.

Arpegi au zeruko arpegia da.



### LA GUERRA FUTURA

En el curso de una interviú hecha por un periodista, el ilustre sabio Edison ha expresado su creencia de que el mundo verá todavía próximamente espantosas guerras que se realizarán por los aires. "Ni yo ni nadie que yo conozca, ha dicho, ha inventado nada que proteja contra el avión en su estado actual de desarrollo. No existe medio alguno que pueda impedir que una flotilla de aeroplanos vuele sobre Londres mañana y esparza sobre los millones de londinenses unos gases que asfixiarán a todos en un tiempo relativamente corto. Bastarían de veinte a cincuenta aviones para realizar esa obra destructora. Todo podría realizarse en el espacio de tiempo de tres horas."

### ACORAZADO DIRIGIDO POR LAS ONDAS HERTZIANAS—

Mientras se efectuaban últimamente las maniobras navales celebradas en la isla de Wight, el Almirantazgo inglés ha probado con éxito un acorazado conducido por las ondas hertzianas.

Dirigido por el destroy "Truant", el "Agamemnon", sin un solo marinero a bordo, evolucionó en todos los sentidos, a una velocidad de quince nudos a la hora, como si llevase una tripulación completa.

Sus calderas funcionaban perfectamente y las chimeneas lanzaban nubes de humo.

En tanto que maniobraba en estas condiciones,

los aviones de la Marina lo bombardearon desde una altura de 2.400 metros, y a pesar de sus evoluciones rápidas, fué alcanzado bastantes veces.

### MUERTE POR AUTOSUGESTION

Según da cuenta un diario londinense, Alberto Maasming, de 64 años, ha aparecido muerto arrodillado al pie de su lecho. Tenía el cuello rodeado por un pañuelo anudado a una parte de la cama.

El médico comprobó que no había sintoma alguno de muerte por estrangulación y que tampoco había ningún indicio de que hubiese muerto de repente.

En opinión del doctor, el sujeto de referencia ha muerto por autosugestión, suponiendo que lo habían colgado ha muerto por paralización del corazón a consecuencia del miedo.

### UN ECLIPSE DE SOL Y LAS TEORIAS DE EINSTEIN

El día 21 de septiembre habrá eclipse total de sol, visible en el Asia meridional, en el Océano Indico y en Oceanía.

Este eclipse permitirá hacer importantes demostraciones concernientes a la exactitud de las teorías del célebre doctor Einstein.

### PREDICCIÓN INQUIETANTE

Dicen de Nueva York, que el Dr. Milton A. Nobles, eminente geólogo de Filadelfia, que se ha especializado en el estudio de los disturbios volcánicos, anuncia que muy en breve la Europa meridional, el Africa septentrional y toda Asia, serán destruidas por temblores de tierra. Las poblaciones de los continentes serán aniquiladas.

"La catástrofe que se prepara—dice el sabio—tendrá por causa las erupciones de los setenta volcanes que cercan a Budapest".

A este respecto recuerda que el siglo dieciocho, cuando ocurrió la erupción del sólo volcán Hecla, en Islandia, la cantidad de lava proyectada hubiese sido suficiente para cubrir la superficie terrestre en un espesor de diez pies.

"Esto—añade—dará una idea de las enormes fuerzas comprimidas bajo la corteza terrestre y que están a punto de estallar".

Se nos ocurre preguntar al "eminente geólogo norteamericano": ¿por qué dejó de cubrir el siglo XVIII la superficie terrestre la lava del volcán Hecla?

### MATRIMONIO LEJANO

La telefonía y la telegrafía sin hilos han tomado en la existencia de los norteamericanos una gran preponderancia.

Los sermones y las funciones religiosas se celebran a distancia, transmitiéndose las palabras y la música de estos actos por teléfono sin hilos a los domicilios de los feligreses. Se bautiza y se casa a domicilio con la intervención lejana del pastor.

Utilizando este adelanto de la Ciencia, recientemente un pastor del Detroit selló una unión matrimonial.

Procedió el pastor a la acostumbrada ceremonia con la presencia de la novia solamente, mientras que el novio, un marino, se encontraba navegando a bordo de un barco que se encontraba a cuatro mil kilómetros de distancia.

Y por el teléfono sin hilos, el nuevo esposo pudo pronunciar en el momento oportuno el sacramental sí que le unió a su joven esposa.

# NOTAS LOCALES

## “Aires Baskos”

Por fin, ha aparecido, esmeradamente editado, el esperado Album de música baska, para canto y piano, acertada selección de los mejores zortzikos, melodías, cantos populares, fragmentos de ópera, etc.

Una verdadera novedad constituyen el bonito y aplaudido pot-pourri “Irrintzi” armonizado por el señor Antonio de Bereziartúa; el delicado minuetto “Euskal Erria” de T. Mujika, prestigioso maestro que se encuentra en Montevideo y dos delicadas páginas del P. Donosti.

Forman parte del citado volumen, las siguientes obras:

¡Adiós montañas mías!, Adío Euskalerrinari, A la Virgen de Aranzazu, Aritzari, Aurresku, Aurcho chikia, Ay ori begi ederra, Beinbatian Loyolan, Beltzerana Biyotz erituba, Boga, Boga (Canto marino), Chakolin, Chomín eta Bartolo, “Chantón Piperrri” (Fragmento de ópera), Charmangarria zera, Damacho bati, Dama ta Galaya, El Roble y el Ombú, Euskal-Erriá (Minuetto), Eusko Abendaren Ereserkia, Goizian Goizik, Goizeko izarra, Gernikako Arbola (Himno Basko), Illun Abarra, Irrintzi (Pot-pourri), Iru Damacho, Izazu nitaz kupira, Juramentuba, Kuku (Canto característico), Lo! Lo! Lo!, Mariya ¿Nora zoaz?, Marcha de San Ignacio, “Mendi-Mendiyan” (Fragmento de ópera), “Maitena” (Fragmento de ópera), Nere amak baleki, Nere etorrerá, Nere lurrá, Nere pagadi maitiak, No te olvido, Oroipengarriya, Pella Joshepe, Tavira, Txori Erresiñula Udan, Ume eder bat, Uso Zuriya, Zortziko clásico, Zortziko (F. J. López), Zortziko de Bilbao, Zortziko (J. Ortigala).

Su preciosa tapa, elegante y artísticamente simbólica, es un digno ornamento de tan interesantísimo Album, que no debe faltar en los hogares baskos.

Véndese en la Administración de esta revista a \$6 el ejemplar, con veinte centavos de recargo por encomienda si ha de enviarse fuera de la capital.

## Ricardo Arrúe

El 23 del actual parte de regreso para Bilbao, donde reside con sus hermanos, el estimado joven y artista señor Ricardo Arrúe, embajador del arte basko; pues no de otra manera puede calificarse a quien nos ha ofrecido una interesantísima exposición de tres aspectos admirables: las humorísticas escenas aldeanas de José Arrúe, plenas de gracia; los meditados y bellos cuadros de Alberto Arrúe y sus delicados esmaltes, de armónica distinción y gusto.

No se ha visto en Buenos Aires hasta ahora, una exposición de arte pictórico más genuinamente basko. De nosotros podemos decir que la hemos visitado todos los días, porque siempre encontrábamos nuevas bellezas y nos producía la impresión de encontrarnos en el país basko. La exposición ha sido objeto de generales alabanzas y pocas veces se ha manifestado también la crítica periodística más unánime en sus juicios conceptuosos. Despréndese de esto que el éxito moral ha sido completo. ¿Y el resultado material habrá respondido? Porque los artistas tienen las mismas necesidades de los demás

mortales y no pueden alimentarse solo de la gloria.

Por eso, los ricos, los adinerados, los que acumulan sus riquezas para que los hijos o los yernos las malgasten o se tercién en discordia en las particiones testamentarias, deberían secundar estas manifestaciones artísticas que producen gratas sensaciones estéticas, adornan el hogar y tienen constantemente a la vista bellos aspectos del país en que nacieron, que contribuyen indudablemente a hacer más agradable la vida.

Mucho podríamos decir a este respecto; pero concretémos estas líneas a desearle un feliz viaje al estimado artista Ricardo Arrúe, quien con sus hermanos forma una trilogía notable, que consagra su talento, a presentar con los recursos maravillosos del arte las bellezas de la amada Baskonia.

## Visitas

Hemos tenido el agrado de saludar en esta redacción al señor Felipe Arizcuren, de estación Luro, familia de Atencio, de Caleufú; Franco H. de Mendoza, de Martínez, y D. Murua (hijo), de Lucas Monteverde.

También se encuentra en esta ciudad nuestro viejo amigo de la república del Uruguay, señor Tomás Iriberrí Anchorena.

## Salutación fraternal

El presidente de la sociedad Laurak Bat de Buenos Aires, D. Niceto de Echenagucia y Olano, ha recibido una afectuosa nota acompañada de una fotografía del edificio del Centro Basko de Rentería, con saludos cariñosos que dejan establecidas corrientes fraternales entre ambos centros baskos.

## Viajeros

Encuétrase en esta capital el señor Emilio Villar, capitán inspector de la compañía naviera Sota y Aznar, de Bilbao.

El señor Villar ha realizado ya otros viajes a este puerto.

## Demostraciones

El doctor Fermín Errea ha sido objeto en Mar del Plata de una demostración de simpatía por su reciente designación para el cargo de vocal del Consejo Nacional de Educación.

El acto se realizó en el hotel España, donde le fué ofrecido un banquete al que concurrieron 100 comensales.

A los postres ofreció la demostración el señor Luciano Arrúe y la agradeció el obsequiado.

—Un grupo de amigos y ex-compañeros del señor José Onaindía, le ofrecerán una demostración con motivo de su reciente nombramiento de vocal del Consejo Nacional de Educación.

El señor Onaindía que se ha destacado por su elevada consagración a la enseñanza, goza de un excelente concepto dentro del magisterio y su nombramiento ha sido recibido con aplauso general.

## En honor del Dr. Arriola

Un núcleo de amigos del nuevo juez en lo civil de esta capital, doctor J. Isaac Arriola, ha tomado a su cargo los preparativos de una demostración en su honor que se realizará en breve.

Las simpatías y afectos que el doctor Arriola ha sabido conquistarse a través de su eficiente y no corta actuación en el foro, han hecho que apenas surgida la iniciativa se vea coronada por el éxito.

### Banco de la Nación

En virtud del acuerdo prestado por el Senado, el Poder Ejecutivo dió un decreto nombrando presidente del Banco de la Nación, al señor Federico Alvarez de Toledo y vocales a los señores Nemesio de Olariaga, Angel Velaz y Tomás Estrada.

### Partida del doctor Garay

Días pasados se embarcó para Europa, el doctor Juan Carlos Garay, con objeto de tomar parte en la discusión que mantendrá la Liga de las Naciones, acerca de la ciudadanía automática de los extranjeros, sin renunciar ni perjudicar a la de su origen.

Días antes de su partida fué obsequiado con un banquete el Dr. Garay.

### Sport Basko

La cancha de la sociedad "Zazpirak Bat" del Rosario ofrecía el domingo pasado el aspecto de un gran acontecimiento.

Se disputó un interesantísimo partido a pala, entre los aficionados V. del Río y V. Artadi con el profesional J. M. Arzuaga, a 50 tantos.

Arzuaga estuvo colosal y no obstante la destreza y habilidad de la pareja contraria, venció a esta brillantemente por 13 tantos.

Despertó tal interés dicho partido, que de Buenos Aires acudieron a presenciarlo numerosos aficionados.

Puede decirse, que en aquella cancha jamás se aplaudió con más entusiasmo.

—El Club de Gimnasia, de la capital federal, prosigue el campeonato interno de pelota, con partidos bien combinados que son presenciados por numerosa concurrencia.

### Hallazgo de restos fósiles en el arroyo Quequén Grande

Escriben de Juárez, que el señor Segundo Lardizábal, vecino radicado en la zona próxima al arroyo Quequén Grande, ha encontrado en el lecho del mismo, algunos restos fósiles de gran tamaño. Dicho vecino comunicó el hallazgo al presidente de la escuela normal doctor Pedro D. Pumará, quien ha designado una comisión de profesores para la extracción de aquellos restos.

### Compromisos y enlaces

—Se llevó a cabo el enlace de la señorita Sarina Puchuri con el señor José Luis Newton, ceremonia en la que actuaron como padrinos la señora Julia Aranza de Newton y el señor Martín R. Puchuri.

Terminada la bendición, en la basílica de Nuestra Señora de la Merced, se realizó en casa de la familia de la novia una recepción íntima.

—En Quilmes se formalizó el compromiso matrimonial de la señorita Reina Inés Roller con el señor Rodolfo Daniel Mendiberry.

—En Pehuajó, se efectuó el enlace de la señorita Teresa Bolassini con el señor Martín Aristizabal.

—En Bolívar se realizó el enlace de la señorita Lorenza Uría con el señor Pedro Vidal.

—En Quilmes se efectuó el enlace de la señorita María J. Amondarain con el señor Cecilio Maiz.

—En Córdoba se efectuó el enlace de la señorita Carmen Silvia Aramburu con el ingeniero Julio Barros.

—El 11 del corriente se efectuará el enlace de la señorita Beatriz de Olaso con D Pedro Ote-

gui. Dadas las vinculaciones de los contrayentes, la ceremonia promete ser muy lucida.

—En Camilo Aldao se efectuó el enlace de la señorita Catalina Juana Ritta con el señor Juan Cruz Izpizua.

### Enhorabuena

En Tandil, ha dado a luz con toda felicidad, una preciosa niña, a la que se ha impuesto el nombre de Josefa, la señora María Llorente, esposa de nuestro constante subscriptor señor Andrés Machinea.

### "Simmy"

El número 2 de esta aristocrática revista bonaerense, tiene un delicado sello de refinamiento que la hace modelo en su género.

Todas sus notas son del mayor acierto y su presentación es realmente irreprochable.

### Asencio de Arrieta

A una edad avanzada ha fallecido en Chascomús el señor Asencio de Arrieta. Era un neto gipuzkoano, que no obstante ser un incansable trabajador, no siempre le sonrió la suerte.

Residió en Chascomús desde el año 1872. Vino casado de la provincia de su nacimiento, y era muy apreciado como pudo deducirse por la numerosa concurrencia que asistió a acompañar sus restos a la última morada.

Fué de los que sentían amor por la raza y estaba siempre del lado de los que defendían su causa reivindicatoria.

El señor Arrieta, como buen euskalduna, era subscriptor de "La Baskonia" desde el primer número.

Enviamos por ello a sus deudos, nuestro más sentido pésame.

### Ignacio de Iparraguirre de Aguirre

Ha dejado de existir en esta capital el señor Ignacio Iparraguirre y Aguirre, apreciado vecino de Leones (Córdoba), que se dedicaba a las actividades campestres.

Tenía solo treinta años de edad, y encontrábase en esta capital, porque vino al sentirse muy mal, a someterse a un serio tratamiento, que al fin de nada le sirvió; pues el mal siguió implacable su rápido curso.

### José E. Baranda Icaza

Víctima de una traidora pulmonía ha fallecido en Bilbao el señor José E. Baranda Icaza, correspondiente epistolar de "El Diario Español", desde cuya capital enviaba interesantes correspondencias con el rubro de "Por tierra de vascos".

El señor Baranda Icaza era estudioso y culto y en sus correspondencias, aparte de su agradable estilo, revelaba poseer un temperamento delicado y observador. Colaboraba también en otras publicaciones de la península.

Su pérdida será muy lamentada en la familia periodística.

### María Ure de Arabehere

En su residencia de Luján, acaba de fallecer, a la edad de 108 años, esta respetable dama, que gozaba de generales simpatías y se hallaba extensamente vinculada en la colectividad baskongada.

La anciana señora vivía rodeada de afectos y era sumamente apreciada por las excelentes prendas morales que la adornaban.

El sepelio de sus restos en el cementerio de

Luján, dió margen a una imponente manifestación de duelo.

## FIN DE TRIMESTRE

### Necrología

Han dejado de existir en Buenos Aires: Félix M. Arrieta, Martín Zubiri, Francisca Irureta de Carri-cart, Juan Tomás Carricaburu, Petra A. de Barragán, Martín Zubiri, Claudio de Egiguren, Juan de Ayala, doctor Aristóbulo R. Etcheberry, Julito Vicente Askuaga, Josefa María Urreta de Urreta.

- En Concordia: Juan Ozafraín.
- En Lobos: Domingo F. de Olano.
- En Mercedes: Atanasio Arocena.
- En Marcos Paz: María C. de Aguer.

### LAS BASKOS EN EL URUGUAY

#### Revista "Euskal Erria"

Este órgano quincenal de la sociedad "Euskal Erria", acaba de cumplir el décimo aniversario de su fundación.

Sus páginas revelan una dirección ecuánime y mesurada, como corresponde a una publicación que debe ceñirse exclusivamente a los propósitos de la entidad que representa.

Aparte de las informaciones de carácter general, da cuenta con frecuencia muy detalladamente del movimiento administrativo social para satisfacción de sus asociados.

Saludamos al colega por su nuevo aniversario.

#### En el Salto

Prosiguen con actividad los preparativos para la próxima exposición feria ganadera.

#### El monumento a Artigas

Según informaciones telegráficas de Roma, los bajos relieves del monumento a Artigas han sido ya embarcados con destino a Montevideo, a bordo del vapor "Palermo".

#### Fiesta

—Con satisfactorio éxito se celebró en el Recreo social de Malvin, de la sociedad Euskal Erria, una agradable reunión organizada por la Comisión de Fiestas. Numerosas familias de socios contribuyeron con su presencia a imprimir a la fiesta un sello de animación.

#### D. Lorenzo Zabaleta

En Leiza, su pueblo natal, el señor Lorenzo Zabaleta, ha sido cariñosamente acogido por sus erritarras y parientes.

#### Sport Basko

En la cancha de la "Euskal Erría" siguen despertando interés los partidos del campeonato de pelota.

#### Funeral

En memoria de los asociados fallecidos se celebró un funeral en la Iglesia de los Baskos.

#### Graciana E. de Echandi

Ha dejado de existir en el Salto Oriental a una edad avanzada, la señora Graciana E. de Echandi, después de sufrir una prolongada enfermedad.

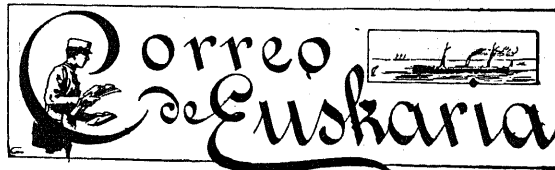
Su muerte ha causado honda impresión entre sus relaciones, entre las que se había granjeado múltiples simpatías.

#### Fallecidos

Han dejado de existir en Montevideo: Juan M. de Berroa, Miguel Benia Etchevoyar, Enrique Barquín, Martín Gurutehe y José Luis Ugartemendia.

Se ruega a los señores subscriptores que estén en descubierto con la Administración de esta revista, se sirvan enviar el importe de lo que adeudan, antes del 30 del corriente, fecha de la terminación del tercer trimestre del año y del tomo XXIX.

LA ADMINISTRACION.



## ALABA

### DONATIVOS A LOS SOLDADOS

El Ayuntamiento vitoriano acordó enviar a los soldados que prestan servicios en Africa, unos donativos con motivo de las fiestas de Olóriz, ya que no pudo hacerlo con motivo de las de la Blanca.

### DE FIESTAS

Los vecinos de la calle de Francia de Gazteiz han celebrado con festejos el santo de la calle.

### DONATIVO IMPORTANTE

La Directiva de la Escuela de Artes y Oficios de Vitoria ha recibido un importante donativo de doña Nieves Partearroyo, viuda de Fournier.

Esta destina una cantidad de 25.000 pesetas para la fundación de una biblioteca en el mencionado centro docente.

La importante concesión ha sido muy bien acogida, y se ha nombrado una ponencia, de la que forman parte algunos parientes de la respetable señora, a fin de que proceda a la organización de la mencionada biblioteca.

### NUEVO DIARIO

Ha comenzado a publicarse en Vitoria un nuevo diario titulado "El Pueblo Basko".

Ha sido favorablemente acogido por el público.

### EN ARAMAYONA

Reina gran excitación de ánimos entre el vecindario por el pleito que sostienen varios vecinos con el Ayuntamiento acerca de la pasturación de un monte.

### ¡EL AMOR AL PROJIMO...!

En el mercado de Vitoria promovieron un motín los vendedores, al ver llegar un camión cargado de harina de fuera más barata.

Tan "generosos protestantes", no conformes con explotar al público sosteniendo una carestía con la que se benefician de un modo abusivo todavía pretenden impedir que el comprador adquiera los productos más baratos.

El consumidor indignado por el proceder de los vendedores desaprensivos entabló una violenta disputa con ellos y hubieran llegado a las manos unos y otros, de no haber mediado algunos municipales que después de no poco trabajo lograron disolver a los amotinados.

Por presión de los vendedores se tuvo que reti-

rar de su puesto un vendedor de frutas que, como vendía más barato, no lo toleraban los demás.

La opinión protesta de tal abuso que consienten las autoridades, a pesar de ser una coacción manifiesta.

Esos procedimientos monopolizadores son los que contribuyen a la carestía de la vida en todas partes

## GIPUZKOA

### COMPañIA THUILLER

Un satisfactorio éxito alcanzó la compañía de Thuiller en el teatro de la Kursaal de San Sebastián.

### EN RENTERIA

Se celebraron animadas fiestas de barrio organizadas por los vecinos del barrio de Santa Clara.

### BONTOS "VERANEANTES"

En San Sebastián ha ocurrido un hecho inaudito. Al contratista de obras D. Ramón de Mendizábal le asaltaron en su oficina tres ladrones y ante la consigna de manos al aire y encañonándole tres revólveres le robaron la cartera y le desvalijaron la caja de caudales.

Con esa clase de "veraneantes" que se presentan todos los años, la policía debería proceder con toda energía.

### ARROJO APLAUDIDO

Está siendo objeto de unánimes elogios la conducta heroica de los pescadores del "Angela" José Manuel Emezabal y Agustín Erkizia, los cuales, al explotar la caldera del vaporcito, expusieron su propia vida para salvar la del anciano Martín Erkizia que se hallaba a punto de perder la vida. Sin detenerse ante el peligro, los pescadores despreciaron la muerte para librar de sus garras al compañero sexagenario.

Es un acto de heroísmo y ciudadanía, que bien merece la admiración de todos y una recompensa en relación con la ejemplaridad de su conducta.

### EN EIBAR

Han comenzado las obras de construcción del pabellón destinado a albergue de tuberculosos.

El nuevo edificio estará situado en las proximidades del Hospital.

El contratista de las obras, señor Errasti, espera que el pabellón estará terminado para fines del mes de noviembre.

—Después de larga y penosa enfermedad, ha fallecido la joven y bondadosa señora doña Dominga Larrañaga, esposa de don Francisco Gárate.

—En forma trágica dejó de existir el conocido y apreciado indiano don Sabas de Gorosabel, de 66 años de edad.

Una enfermedad crónica que padecía parece que ha sido la causa de tan fatal resolución.

### EN PASAJES

Entre los espectáculos que se celebraron en las fiestas locales, uno de los que agradó mucho fué la gira náutica que tuvo lugar por la noche en la bahía.

La iluminación a la veneciana que lucían los vaporcitos y las lanchas, daba a la bahía un aspecto fantástico.

Un numeroso público presenció tan interesante espectáculo.

### VISITANTES NORTEAMERICANOS

Un grupo de académicos norteamericanos, visitó recientemente la bella ciudad donostiarra.

Al despedirse, declararon que marchaban admirados y agradecidos de la cultura y del afecto con que en dicha ciudad han sido tratados.

Las horas que en ella pasaron las dedicaron a examinar las bellezas de sus construcciones y alrededores, sacando excelente impresión de la importancia comercial y bancaria de Donostía.

Se despidieron con el propósito de volver el año próximo y permanecer más tiempo, no haciéndolo este año por traer itinerario marcado.

### LOS INVESTIGADORES DEL MAR

La Sociedad Oceanográfica de Gipuzkoa recibió en su domicilio social a la Comisión de sabios oceanógrafos que han llegado a Pasajes a bordo de "La Tauche".

Los principales miembros de la Sociedad estuvieron en Pasajes visitando el buque, donde han sido cordialmente agasajados por los comisionados franceses.

Estos se dirigirán después a las costas gallegas, continuando su viaje de estudio del atún y principalmente del llamado "bonito", que tanto interesa a la clase pescadora.

Aprovechando su estancia en San Sebastián, los técnicos franceses visitaron el Museo Naval, quedando encantados de su visita.

### FEMINISMO PELOTISTICO

Nuestro genuino deporte ha empezado también a generalizarse entre el elemento femenino.

En el frontón Astelena de Eibar se han jugado últimamente dos partidos de pelota a raqueta, tomando parte, en el primero, Antonia y Gracia, contra Pepita y Eibarresa. Venció la primera pareja que dejó a sus contrarios en 27 tantos para 40.

Luego jugaron Amalia y Gloria, contra Loreto y Paquita, venciendo las primeras.

### EN ZARAUZ

Por antagonismos localistas que tanto perjudican, se ha disuelto la bonita masa coral que constituía un apreciable elemento de cultura para la juventud del pueblo.

### EN ZUMARRAGA

Se inició un incendio en unos vagones que cargados de yute se encontraban en la estación.

Al principio se creyó que el siniestro adquiriese grave importancia, ya que eran varios los vagones que en dicha estación se hallaban acoplados a un tren especial, y de los cuales se efectuaba la descarga, destinándolos a una fábrica de Azkoitia.

Los dos vagones incendiados, a pesar del celo desplegado en sofocar el fuego, se convirtieron en pavesas.

Las pérdidas se calculan en unas 50.000 pesetas.

### EN IKAZTEGIETA

Hallándose trabajando el anciano de 83 años, habitante en el caserío "Mutil-sarreta", Carlos Lujoaga, tuvo la desgracia de caerse de una altura de tres metros, produciéndose lesiones que, dada su avanzada edad, produjeron en él fatales consecuencias, en seguida.

### EN FUENTERRABIA

Se ha conmemorado piadosamente el tercer aniversario de su ilustre hijo adoptivo don Javier de



Ugarte, que amaba entrañablemente a su antigua y querida Olearso pues no acertaba a plasmar las vibraciones de su espíritu sin recogerse en el ambiente apacible de su "Josefinenea".

Los ondarrabiarras guardan por tan ejemplar caballero un recuerdo imborrable de admiración y afecto.

#### EN ZUMAYA

El nuevo alcalde don Cosme de Iraundegi, elegido para dicho cargo por la simpatía popular, ocúpase con vivo interés de todo cuanto sea enaltecimiento y prosperidad moral y material del pueblo.

Merced a sus activas gestiones está a punto de que se convierta en realidad el proyecto que desde hace veinte años acaricia el puerto de Zumaya, y con él todo el comercio de cabotaje de la costa, es el de la prolongación del rompeolas (barra) y la destrucción y dragado de la barrera de peñas denominada "Banco del cañón" ("Puntako aitzia"). Con la realización del mismo aumentaría considerablemente el calado del canal y mejorarían de modo notable las condiciones de acceso al puerto, quedando éste acondicionado para vapores de bastante tonelaje.

#### EN DEBA

Los elementos nacionalistas organizaron diversos espectáculos festivos netamente euskaros.

Después de la misa, los "espatadantzaris" bailaron sus clásicas danzas, y a continuación se inició la subida a las cumbres del Monte Andun.

Una vez en la cumbre, se sirvió un banquete a los concejales triunfantes en las últimas elecciones municipales. Después del banquete se bailó un "aurreku", "espatadantza" y mitin, terminando la fiesta con una gran romería baska.

#### EN ANDOAIN

Tuvo lugar la subasta para la adquisición de las obras de la traída de aguas a la villa. Se presentaron ocho propuestas, adjudicándole las obras al vecino de Rentería don Miguel Echeberria Echebeste.

El arquitecto D. Luis de Elizalde es el autor de dichas obras y quien las dirigirá.

El vecindario ve muy complacido que por fin va a realizarse tan indispensable mejora local.

#### PIERRE DECOURCELLE

El célebre novelista francés Pierre Decourcelle, el folletinista famoso, el autor de "Los dos pilletes", de "Los misterios de Nueva York"—si no nos equivocamos—y de tantas obras popularísimas que han publicado los grandes diarios parisinos, que han sido traducidas a todos los idiomas y que han sido filmadas por las principales empresas cinematográficas, ha pasado unos días de veraneo en San Sebastián.

#### ACCIDENTE A UN BARCO PESQUERO

El vaporcito pesquero "Angela", de la matrícula de San Sebastián, propiedad de Martín Andonaegi, hallándose en el mar en la faena de la pesca de atún, sufrió un grave accidente. Hizo explosión la tapa de la caldera, lanzando también a una gran altura la chimenea del barco.

En las proximidades de las máquinas se encontraban varios de los doce tripulantes del barco, cuatro de los cuales recibieron el choque terrible de vapor que se escapaba de la caldera rota. Inmedia-

tamente, los otros marineros del vaporcito buscaron el medio de ponerse en salvo sin abandonar a los heridos, a quienes recogieron los tripulantes del vaporcito "Ama Arantzazukoa", de Fuenterrabía, que se encontraba en las proximidades, así como el resto de la tripulación, conduciéndolos al puerto de San Sebastián.

Los vaporcitos de San Sebastián "Emendek" y "Santa Rita" recogieron el casco del vaporcito siniestrado, así como a los tripulantes ilesos del "Angela", y los condujeron también al puerto, dejándolo en Kai-arriba.

Los heridos, salvo uno de ellos llamado Antonio Uranga Garmendia, que presentaba serias quemaduras, fueron trasladados a sus respectivos domicilios.

#### OBRA DE DAMASQUINADO

La preciosa placa regalada por el pueblo de Oyarzun al señor Pikabea ha sido grabada por el conocido industrial eibarrés de damasquinados, don Donato de Sarasua, obra de gran valor que acredita a su autor de notable artefacto.

## BIZKAIA

#### EN ABANTO Y ZIERBANA

Se declaró un incendio en una casa del barrio de San Pedro, quemándose completamente.

El incendio tardó seis horas en apagarse, y parece que tuvo por origen el descuido de un vecino, que subió con una vela encendida a una de las habitaciones.

#### ¡QUE "COINCIDENCIA"!

Un diario bilbaíno, al dar cuenta del reciente incendio en los astilleros del Nervión, dice:

"El día primero de mayo de 1891 se quemaron a la misma hora y ardiendo tan rápidamente como hoy, los seis pabellones que ahora destruyó el incendio."

Es una coincidencia demasiado "casual".

#### EL NUEVO DIRECTOR DE LA CARCEL

Ha sido nombrado director de la cárcel de Larínaga (Bilbao) don Angel Gelabert, que era director de tercera de la cárcel de Castellón. Por lo tanto, ha cesado en la comisión que le trajo a la dirección de la cárcel de Bilbao don José Martínez de Elorza, que se reincorporará a la dirección de la de Vitoria.

#### UN CURIOSO HALLAZGO

En las obras que se realizan en Bilbao para derribar el viejo edificio donde estaban instaladas las escuelas de la Ribera han sido encontradas, a dos metros y medio de profundidad, varias tinajas, dos de ellas en perfecto estado de conservación y de dos metros de altura y 140 centímetros de diámetro en su máxima circunferencia. También se hallaron otra tinaja pequeña en buen estado y otras varias hechas pedazos. Datan de la segunda mitad del siglo XII. Serán llevadas al museo arqueológico y etnográfico.

#### EL CONFLICTO METALURGICO

Por fin quedó resuelto en Bilbao el tan zarandea-do y complicado conflicto de los metalúrgicos de Bizcaya.

Las condiciones del arreglo han sido:

Reanudar el trabajo.

Rebaja del 8 por 100 en los jornales, con carácter indefinido.

Garantías de que no habrá represalias por parte alguna.

La solución, en el fondo, no ha satisfecho a ninguno de ellos, porque cada uno pedía cosa distinta. Los patronos querían que la rebaja del jornal fuese del 10 por 100.

#### NUEVO LIBRO

José de Iribarne, el notable periodista bilbaíno, ha publicado un libro titulado "El arquitecto Pedro Guimón y las modernas orientaciones pictóricas en el país basko".

#### EN GERNIKA

Celebráronse con la animación de costumbre las fiestas de San Roque.

En la iglesia parroquial de Santa María se celebró una solemne misa, predicando el orador sagrado, P. Arangüena.

Hubo también festejos populares atrayentes: partidos de pelota, concurso de aurrekularis con premios, carrera pedestre, cueña y sartén húngara, carreras en sacos, etc., también con distintos premios, iluminación y romerías.

En la carrera pedestre de resistencia ha obtenido el premio donado por el señor Juan T. de Gandarias el corredor de la localidad don Loreto Bilbao, y en la de velocidad, que se disputaba el regalo del diputado provincial don José Ignacio Arana, el corredor Luis López.

Acudieron a las fiestas de San Roque numerosos forasteros.

En los partidos de pelota hubo llenos rebosantes.

#### LUCHA GRECO-ROMANA

En el teatro de los Campos Elíseos de Bilbao se venía jugando un campeonato de lucha greco-romana.

El luchador nabarro Ochoa resultó triunfante y el numeroso público que llenaba el teatro le ovacionó ruidosamente.

#### EN LEKEITIO

Veranea la familia de la ex emperatriz Zita.

El pueblo la dispensó un cariñoso recibimiento.

### NABARRA

#### EN TUDELA

En el término de las Huertas Mayores se ha declarado un incendio que abarca una extensión bastante considerable.

Las pérdidas han resultado de importancia.

#### MALA COSECHA

Los labradores nabarras están muy descontentos con la mala cosecha de este año.

#### LEIZA

El médico don Bernardino Tirapu ha sido favorecido con la cruz de Beneficencia por los grandes servicios que prestó durante la pasada epidemia gripal.

#### EDIFICIO BANCARIO

Han comenzado en Pamplona las operaciones ini-

ciales para derribar el edificio del Banco de España. Una vez terminadas se comenzará a levantar un nuevo edificio destinado al mismo Banco.

#### EN IRURITA

Un automóvil mató a una anciana de 80 años de edad, llamada Juana Maitén.

#### EN SAN MARTIN DE UNX

Otro automóvil atropelló y mató a José Goñi, suboficial del regimiento de Andalucía.

Goñi era natural de Lerga.

En vista de la repetición de estas desgracias, el gobernador ha dispuesto adoptar severas medidas para evitarlas.

#### EL ORFEON PAMPLONES

Con el laudable propósito de proporcionar un agradable entretenimiento a los presos, dió un concierto en la cárcel.

#### REPATRIACION DE TROPAS

El Ayuntamiento de Pamplona ha acordado pedir la repatriación de tropas que se hallan en África, en cuanto ello sea posible.

Se ha pedido, especialmente, la repatriación de los batallones de la Constitución y América, que llevan ya un año en Marruecos.

### LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

#### HAZPARNE

Berriz ere, koraki erraiten ahal dugu Hazparne dela herrietan lehena. Ikustekoa zen herri huntan izan den phesta ederra, Andre dena Maria egumeau. Bihozt althagarrikoko eguna Goiz goizetik jenden osteka hurbildu da mahain saindurat. Meza nausi bat, bere prediku ta kantu ederrekin, nehon ez bezalakoa.

#### DONAZAHARRE

Donazarren adichkiden phesta egiten dute uztaillaren hogoiita hamarrian. Igandeko pilota partida handiaz landa, astelehenian eichterazko partida izanen da arratsaldeko lau orenetan; astehartian goizian Doniane Donazarren kontra, arratsaldian Goyetche eta Doyhenart Diharce eta Hardoyen kontra.

Bada beraz nun zer josta: nik segurik badut host liberako bat igandeko partidari jokatzeko.

#### LARRAÑE

Gerthaldi bat ezinago tristea agitu zaiku igaran igante arristiritan goure herrian.

Bizpahirou-gizon arañi zombait atzeman behar zielea, jouran dira, Olhado-ko arrollala eta han Bassahoun Joseph Idiarteko Nusia meskabi da.

Hour bazterrak gora, eta larrugia li bat beitera, gizon dohakabiari lerratu zaitzo zaukhonak, eta erori da ossin barna batetara noutik lagunek ezpeitiek elki ahal izan.

Orai dila zombait ourthe ber lekhian meskabi dira gizon bat edo biga; arren arañiak arañi, uzteko liateke here silouetan, eta aroilla eriskoun hortarik hurrun egoiteko lizateke den gizonik ernentzat. Phensatseko da iganteko egimbida betherik jeuran direla hirour gizonak bere deskantziaren hartzera, eta agian Joseph Bassahoun sobera larderiarik gabe agertudateke Jinkouare aitziniala.